

# Principios para Guiar la Elaboración de Textos Litúrgicos

## Fundamentos Bíblicos

- La liturgia cristiana está enraizada en las riquezas de la Escritura de varias maneras esenciales:
  - La Biblia se lee en el contexto de la liturgia pública y se proclama como Palabra de Dios.
  - El lenguaje y el contenido de la liturgia cristiana están de acuerdo con la Escritura y afirman creencias que son congruentes con la Escritura tal como la interpreta la Iglesia bajo la guía del Espíritu Santo.
  - El lenguaje de los ritos se inspira en el vocabulario y la fraseología bíblica de tal manera que indica el arraigo del lenguaje en las Escrituras. Eso se extiende a la cita directa del lenguaje bíblico dentro de un texto litúrgico o a la apropiación de versos o pasajes en un rito de manera que se conviertan en parte de la liturgia (por ejemplo, las oraciones de apertura en los Oficios Diarios), a diferencia de la lectura ordenada de las Escrituras por medio de un leccionario.
  - La liturgia cristiana es en sí misma una respuesta a una directiva de la Escritura, como el mandato de Jesús de “hacer esto” en la Última Cena o de bautizar a todas las naciones en Mateo 28.
  - La liturgia cristiana es bíblica cuando utiliza las imágenes, las metáforas y las formas de orar que se encuentran en ella como base para alabar y pedir a Dios tal como se revela en Jesucristo.
  - La liturgia cristiana es bíblica cuando pide a Dios que actúe de acuerdo con las formas en que la Escritura revela que Dios ha actuado en el pasado, como suelen hacer las fórmulas clásicas de la colecta (“Oh, Dios que [insertar acción pasada de Dios]...”).

## Tradición Teológica Anglicana

El Preámbulo de la Constitución de la Iglesia Episcopal deja claro que el Libro de Oración Común establece “la Fe y el Orden históricos” de esta Iglesia.

Los credos de los Apóstoles y el Niceno resumen las enseñanzas cristianas fundamentales que se reconocen ecuménicamente. El Cuadrilátero Chicago-Lambeth del siglo diecinueve, uno de los Documentos Históricos que se incluyen en el Libro de Oración Común de 1979, identifica el Credo de los Apóstoles “como el Símbolo Bautismal” y el Credo Niceno como “la declaración suficiente de la Fe Cristiana”

## Textos Rituales

La liturgia es una forma de ritual, un género que tiene ciertas características:

- **Los textos rituales** se rezan en voz alta, lo que significa que deben caracterizarse por una sensibilidad poética y un ritmo que los haga cómodos para rezarlos al unísono y que también queden fácilmente en la memoria de quienes los utilizan.
- **La liturgia cristiana es dialógica por naturaleza**, e implica que la asamblea se dirija a Dios con palabras de alabanza, acción de gracias, confesión, intercesión y, a veces, lamento; que Dios se dirija a la asamblea a través de las Escrituras y con palabras de bienvenida, curación, absolución y bendición; y que los miembros de la asamblea se dirijan los unos a los otros, lo que incluye el intercambio verbal entre el celebrante y la congregación.
- **El culto cristiano construye el cuerpo de Cristo**, con un lenguaje y una acción ritual destinados a formar a toda la persona.

## Lenguaje Expansivo e Inclusivo.

Buscamos *maximizar el lenguaje de nuestro léxico litúrgico en lugar de borrarlo*.

- **El lenguaje es importante**. Da forma a nuestro sentido de la realidad y, por tanto, es crucial para nuestra comprensión de Dios y de los demás. A través del lenguaje forjamos y mantenemos nuestras relaciones con Dios y con los demás.
- **Lenguaje Expansivo**. El lenguaje expansivo busca decir tanta verdad sobre Dios como sea posible, utilizando toda la gama del lenguaje disponible para nosotros. No desplaza el lenguaje tradicional para Dios, sino que utiliza metáforas adicionales. Por supuesto, ningún lenguaje humano puede contener a Dios. Aun así, nuestras teologías de la creación, la Encarnación y la Resurrección afirman que el mundo material, incluido el lenguaje, es un medio para comprender a Dios de forma más fiel.
- **Lenguaje Inclusivo**. Nuestro lenguaje tiene a menudo prejuicios incorporados que excluyen y perjudican a algunas personas. Cuando se utiliza un lenguaje exclusivo, no cumplimos con nuestra vocación de respetar a todos los que han sido creados a semejanza de Dios. Al utilizar un lenguaje inclusivo para la humanidad, respetamos la dignidad de cada ser humano.

## Culto y Cultura

El culto cristiano se celebra siempre en un contexto cultural local. La Declaración de Nairobi de la Federación Luterana Mundial identifica cuatro formas en las que el culto se relaciona dinámicamente con la cultura, mismas que recomendamos:

- *Transcultural*. “El Cristo resucitado al que adoramos, y a través del cual, por el poder del Espíritu Santo, conocemos la gracia del Dios Trino, trasciende y de hecho está más allá

de todas las culturas”. Los elementos centrales del culto trascienden el contexto cultural, e incluyen el bautismo con agua en el nombre de la Trinidad, la celebración de la Eucaristía, la proclamación de las Escrituras, la intercesión por las necesidades de la Iglesia y del mundo, y el uso del Padre Nuestro y de los credos ecuménicos, es decir, el Credo de los Apóstoles y el Credo Niceno.

- *Contextual.* “Jesús, a quien adoramos, nació en una cultura específica del mundo. En el misterio de su encarnación están el modelo y el mandato para la contextualización del culto cristiano”. En la contextualización, los significados y los actos del culto se expresan en el lenguaje y las formas de la cultura local, cuando estas no sean contrarias a la Escritura. Se pueden añadir elementos de la cultura local que estén en armonía con las Escrituras para enriquecer el culto.
- *Contracultural.* “Algunos componentes de todas las culturas del mundo son pecaminosos, deshumanizantes y contradictorios con los valores del Evangelio. Desde la perspectiva del Evangelio, necesitan crítica y transformación. La contextualización de la fe y el culto cristianos implica necesariamente desafiar todo tipo de opresión e injusticia social dondequiera que existan en las culturas del planeta”.
- *Transcultural.* Compartir “elementos de culto más allá de las barreras culturales ayuda a enriquecer a toda la Iglesia” y a fortalecer nuestros vínculos como Cuerpo de Cristo. “Hay que procurar que la música, el arte, la arquitectura, los gestos y las posturas, y otros elementos de las diferentes culturas, sean comprendidos y respetados cuando los utilicen las iglesias de otras partes del mundo”.

## Ritos

1. **Sagrado Bautismo.** “El Sagrado Bautismo es la iniciación plena a través del agua y el Espíritu Santo en el Cuerpo de Cristo, la Iglesia. El vínculo que Dios establece en el Bautismo es indisoluble” (Libro de Oración Común pág. 298). La Consulta Litúrgica Anglicana Internacional ha identificado las características clave de los ritos bautismales<sup>(6)</sup> :
  - a. Se celebran con la comunidad de fe reunida y tienen lugar normalmente en el contexto de la Santa Eucaristía.
  - b. Son para personas de cualquier edad.
  - c. La administración del agua sigue a una profesión de fe (y presumiblemente a una catequesis en esa fe) en Jesucristo y en la Santísima Trinidad y a la renuncia a todos los poderes que se rebelan contra este Dios.
  - d. El bautizo se administra en el nombre del Padre, del Hijo, y del Espíritu Santo.
  - e. “Una vez recibido, el bautismo una es irrepetible y cualquier rito de renovación debe evitar ser malinterpretado como rebautismo”.

2. **La Santa Eucaristía.** El acto de la Eucaristía se ha marcado históricamente por una forma estructural dentro de la cual se articulan tipos específicos de alabanza y petición. La Consulta Litúrgica Anglicana Internacional ha esbozado la siguiente estructura<sup>(7)</sup>:
- a. *Recogida y Preparación:* La reunión congrega a la asamblea como Cuerpo de Cristo, estableciendo el tono del culto y preparando a la asamblea para escuchar la Palabra y participar en el Sacramento. En el Libro de Oración Común de 1979, la reunión incluye una aclamación, un canto o acto de alabanza (por ejemplo, Gloria *in excelsis*, Kyrie o Trisagio) y una colecta inicial. Históricamente, los ritos anglicanos han incluido la Colecta por la Pureza. Muchos de los ritos más recientes, incluida la Orden Penitencial opcional del Libro de Oración Común de 1979, también tienen una confesión general de pecados como parte de la preparación.
  - b. *Proclamación y Recepción de la Palabra de Dios:* La lectura de por lo menos dos pasajes de la Escritura, a incluir uno de los Evangelios, ha sido normativa, seguida de una explicación de las Escrituras en un sermón u homilía. La proclamación de la Escritura suele ir seguida de alguna respuesta, a menudo con salmodias, cánticos o himnos. La respuesta al Evangelio es el sermón y el Credo. El Libro de Oración Común de 1979 exige un sermón y pide que se utilice el Credo Niceno los domingos y otras Fiestas Mayores.
  - c. *Oración de los Pueblos:* Lo esencial de la reunión del pueblo sacerdotal de Dios es su intercesión comunitaria en favor de la Iglesia y del mundo, de los vivos y de los muertos. También es común la acción de gracias por la comunión de los santos. El Libro de Oración Común de 1979 enumera las áreas que deben incluirse en las intercesiones (la Iglesia universal, la Nación y todas las autoridades, el bienestar del mundo, las preocupaciones de la comunidad local, los enfermos y los que sufren, y los difuntos), y el Libro de Oración Común invita a las congregaciones a elaborar sus propias oraciones de intercesión. En el Libro de Oración Común de 1979, siguiendo el modelo de los libros de oración anteriores, las oraciones del pueblo van seguidas por una confesión general y una absolución. La Paz proporciona una expresión ritual de la unidad del Cuerpo de Cristo al reunirse para ofrecer la Santa Eucaristía.
  - d. *Celebrar en la Mesa del Señor*, que el Libro de Oración Común de 1979 llama “La Santa Comunión” (págs. 333, 361):
    - i. *Preparación:* Se preparan el pan y el vino para la celebración, y se recogen y presentan otras ofrendas de la asamblea. En el Libro de Oración Común de 1979, las rúbricas para el Rito I y el Rito II llaman a esto el “Ofertorio”.
    - ii. *La Oración Eucarística:* La Oración Eucarística incluye tanto la acción de gracias como la intercesión. Las oraciones eucarísticas de la Iglesia Episcopal están conformadas por una estructura que se introdujo desde la Iglesia Episcopal Escocesa en el siglo dieciocho, y que incluye una serie de características identificables:
      1. Diálogo de apertura (“El Señor sea con ustedes... demos gracias y alabanza”)

2. Alabanza y acción de gracias por la creación y la obra de la redención
  3. El *Sanctus* y el *Benedictus*
  4. La alabanza y la acción de gracias por la creación y la obra de la redención continúan después del *Sanctus* y el *Benedictus*.
  5. Narración de la Institución (actos de Jesús en la Última Cena).
  6. Anamnesis (recuerdo de la muerte y resurrección de Cristo y anticipación de su venida) con una ofrenda explícita (“oblación”) de las ofrendas del pan y el vino
  7. Epíclesis (invocación del Espíritu) sobre el pan y el vino, unida a la oración por la comunidad reunida
  8. Las oraciones eucarísticas anglicanas han incluido también una auto-ofrenda del pueblo y oraciones por la aceptación de la ofrenda, y ocasionalmente súplicas más extensas. En las oraciones eucarísticas contemporáneas, esta súplica suele incluir una expresión de esperanza, como la participación en el banquete celestial al final de los tiempos.
  9. Doxología Trinitaria
  10. El Padre Nuestro suele seguir a la oración eucarística.
  11. Partir el Pan: El Libro de Oración Común de 1979 resalta este acto llamando al silencio después de partir el pan y proporcionando un himno de la fracción que puede ser dicho o cantado.
  12. Recepción de la Comunión El Libro de Oración Común de 1979 ofrece varias opciones para las palabras que se dicen al administrar la comunión. Las Instrucciones Adicionales del Libro de Oración Común de 1979 piden que el celebrante reciba primero, seguido por otros clérigos en el altar o la mesa.
  13. Enviar (salir como pueblo de Dios): La oración después de la comunión puede incluir una expresión comunitaria de agradecimiento por los dones recibidos y/o una referencia al envío de la comunidad reunida al mundo. Una bendición trinitaria es común, aunque no necesaria, y las palabras finales de la liturgia son una despedida que envía a la asamblea al mundo.
3. **El Oficio Diario:** De todos los ritos cristianos de la historia, los textos de los ritos del Oficio Diario han sido más explícitamente bíblicos que cualquier otro, ya que la mayoría del lenguaje fue tomado directamente de la Biblia. En el Libro de Oración Común de 1979, los Oficios Diarios mantienen la estructura que se introdujo con el primer Libro de Oración Común inglés (1549). Los rasgos fundamentales de los Oficios Diarios Anglicanos incluyen:
- a. En el Libro de Oración Común de 1979 la sección de apertura se denomina “El Invitatorio”, Este adopta la forma de un verso y una respuesta, seguida de una doxología trinitaria. Un Salmo Invitatorio (Venite o Jubilate) forma parte de la oración

matutina anglicana desde el siglo dieciséis. Para la Oración Vespertina, el Libro de Oración Común de 1979 introdujo el antiguo himno griego “Luz Alegrante”. Una frase inicial de la escritura y una confesión general y la absolución (o declaración de perdón) pueden preceder al versículo inicial.

- b. La recitación de una porción del Salterio, tal como se designa en un leccionario.
- c. La lectura de porciones de la Sagrada Escritura, también designada en un leccionario.
- d. Respuesta a la lectura en alabanza, con textos generalmente tomados directamente de la Escritura (por ejemplo, cánticos).
- e. Oración que desde el siglo dieciséis incluye el Padre Nuestro, los sufragios (una serie de versos y respuestas) y las colectas. El Libro de Oración Común de 1979 añade una oración por la misión y permite que las intercesiones y acciones de gracias autorizadas sigan a las colectas.
- f. Los oficios han incluido también la recitación del Credo de los Apóstoles, así como himnos y canciones.
- g. Desde el siglo diecisiete, los Oficios Anglicanos concluyen con la Oración de San Crisóstomo y la Gracia (2 Cor. 13). El Libro de Oración Común de 1979 permite la Acción de Gracias General o la Oración de San Crisóstomo o ambas, y añade el verso opcional “Bendigamos al Señor” antes de la Gracia.